



Челябинская областная детская библиотека им. В. Маяковского

Информационно-библиографический отдел

Как по-китайски будет ...? Разговорники

Новинки из фонда Челябинской областной детской библиотеки им. В. Маяковского



февраль

Содержание

Индоевропейские языки	4
Германские языки.....	5
Балтийские языки	7
Славянские языки.....	8
Романские языки	12
Семитские языки	15
Скандинавски языки	16
Финно-угорские языки	17
Кавказские языки	20
Тюркские языки.....	21
Иранские языки	23
Сино-тибетские языки	24
Австроазиатские языки.....	25
Алтайские языки.....	26

Как обычно начинается ваш день? С улыбки, приветствия, пожелания доброго утра!? Конечно! А знаете ли вы, как приветствуют друг друга в других странах?

Собираясь в отпуск в другую страну, такие знания вам очень пригодятся. Вы намного упростите свое общение с базовым набором слов и фраз, который поможет вам объясниться в незнакомой стране. А помогут в этом разговорники.

Разговорники – это сборник переводов полезных фраз на иностранном языке. Разговорники выпускаются, как правило, для туристов. Содержат тематические разделы (например, «В гостинице», «Вывески», «В ресторане», «Знакомство»), в которых приводятся общеупотребительные фразы как на иностранном языке, так и на русском языке.



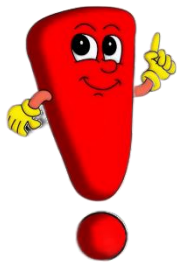
Разговорники выпускаются в формате карманных книг, но существуют электронные разговорники и приложения к смартфонам. Выпускаются портативные электронные разговорники, некоторые из которых способны озвучивать фразы.

Возможно именно разговорник поможет вам с легкостью выйти из затруднительной ситуации, возникшей при общении. Либо выразить благодарность или при общении найти друзей. Ведь именно такие мелочи позволяют сделать отдых незабываемым и приятным!

Новинки из фонда Челябинской областной детской библиотеки им. В. Маяковского

Представляем читателям Челябинской областной детской библиотеки им. В. Маяковского серию «Разговорники» издательства КАРО. Данная серия книг адресована тем, кто хочет овладеть разговорной речью на иностранных языках.

Итак, отправляемся в путешествие по странам и континентам!



Разговорники распределены по укрупненным группам языков, внутри представлена информация о языке, стране, интересные факты о словах или выражениях. В конце дан список изданий.

Книги ждут своих читателей в отделах библиотеки!

Приятного прочтения!

Индоевропейские языки

Самая распространённая в мире языковая семья, восходящая к праиндоевропейскому языку. Представлена на всех обитаемых континентах Земли, число носителей превышает 2,5 млрд. Согласно мнению некоторых современных лингвистов, является частью макросемьи ностратических языков.

Русско-армянский разговорник / составитель Н. А. Чарчоглян



Армения – страна богатая историей и местными красотами. Она находится на территориальном и культурном пересечении Азии и Европы.

Русско-армянский разговорник в разделе «Общие сведения» познакомит вас с национальными особенностями и спецификой местного быта (транспорт, медицина, валюта, еда). Основная часть разговорника состоит из тематических разделов армянской лексики. Слова и фразы, которые пригодятся туристу, изложены на русском и армянском языке с русской транскрипцией.

Русско-греческий разговорник / составитель О. Н. Николаенкова

Где в Греции найти российское консульство? Как и по какому графику работают в Греции банки, музеи, магазины? На каком транспорте добраться до следующего пункта поездки? Русско-греческий разговорник содержит ответы на эти и многие другие вопросы, которые могут возникнуть у туриста. И главное: что нужно сказать греку или гречанке, чтобы тебя поняли? Нужные для общения слова и предложения в разговорнике разделены по тематическим блокам, в правой колонке на каждой странице есть транскрипция на русском для удобства произношения.



Германские языки

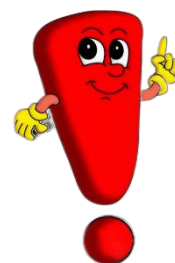
Ветвь индоевропейской семьи, включающая в себя прагерманский язык и его языки-потомки. Современные языки — потомки прагерманского языка — распространены на территории ряда стран Западной Европы (Великобритания, Германия, Австрия, Нидерланды, Бельгия, Швейцария, Люксембург, Швеция, Дания, Норвегия, Исландия, Лихтенштейн), Северной Америки (США, Канада), юга Африки (ЮАР, Намибия), Азии (Индия), Австралии, Новой Зеландии.



Русско-нидерландский разговорник / составитель А. А. Царегородцев

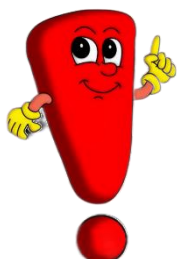
Нидерландский язык часто называют голландским или фламандским. На самом деле данные названия относятся к соответствующим группам диалектов (Голландия — регион в Нидерландах, Фландрия — пять нидерландскоязычных провинций Бельгии).

Каждый русский знает как минимум 10 слов по-голландски. Например, «апельсин» (appelsin), что в переводе значит «китайское яблоко». А также: «стул» (stoel), «брюки» (broek), «зонтик» (zonnedeck), «устрица» (oester), «сумец» (sits), «дурилаг» (doorslag) и даже слово «труп», немного изменившее значение (troep — «мусор»).



**Русско-немецкий разговорник / составитель
С. А. Логачев**

Немецкий язык (Deutsch, deutsche Sprache) – язык немцев, австрийцев, лихтенштейнцев и большей части швейцарцев.



Немецкий интересен своим словообразованием.

Например, здесь можно встретить слова, состоящие из более, чем 50 букв:



Rindfleischetikettierungsüberwachungsaufgabenübertragungsgesetz

(сокращенно RfLEttÜAÜG) переводится как «Закон о передаче обязанностей контроля маркировки говядины».

Также в немецком языке очень длинные числа, записанные буквами (как правило, это все числа, меньше миллиона).

Самое длинное – 777 777-й –

Siebenhundertsiebenundsiebzigtausendsiebenhundertsiebenundsiebzigster

(зибенхундертзибен'ундзибцигтаузендзибенхундертзибен'ундзибцигстер),
69 букв.

Вы не могли бы меня подождать?||Кённэн зи мир биттэ вартэн?



Балтийские языки

Балтийские (балтские) языки — языковая группа, представляющая особую ветвь индоевропейской семьи языков.

Общая численность говорящих — свыше 4,5 млн. человек. Распространение — Латвия, Литва, ранее территории (современных) северо-востока Польши, России (Калининградская область) и северо-запада Белоруссии; ещё ранее (до VII—IX, местами XII вв.) вплоть до верховья Волги, бассейна Оки, среднего Днепра и Припяти.



Русско-латышский разговорник / составитель М. И. Житарева

Латышский язык (latviešu valoda) — один из двух восточнобалтийских языков, сохранившихся до наших дней (наряду с литовским).

Русско-литовский разговорник / сост. Н. А. Алексеева

Литовский язык (Lietuvių kalbà) — официальный язык Литвы и один из официальных языков Европейского союза. На литовском разговаривает около трех миллионов человек в Литве и около 170 тысяч за ее пределами. Относится к балтийской группе индоевропейской семьи языков, сравнительно похож на латышский, хотя они и не взаимопонятны.

Разговорник призван познакомить вас с литовским языком, одним из интереснейших языков Европы. С его помощью вы сможете разобраться в надписях на литовском языке и общаться с литовцами на бытовые темы. Он подойдет тем, кто уже знаком с литовским языком, и тем,



кто впервые сталкивается с ним в путешествии. Разговорник состоит из нескольких тематических разделов. В каждом вы найдёте список основных слов и выражений на данную тему по-русски, их перевод на литовский язык и транскрипцию на русском для удобства произношения. А вначале разговорника есть полезная информация о стране, её транспортной, банковской системе, адреса посольств и другие нужные данные.

Славянские языки

Группа родственных языков индоевропейской языковой семьи, распространённых в ряде стран Центральной и Восточной Европы и Северной Азии. Общее число говорящих — более 400 млн. человек, преимущественно являющихся славянами.

Славянские языки имеют большую степень близости друг к другу; она обнаруживается в структуре слов, употреблении грамматики, структуре предложения, семантике, системе регулярных звуковых соответствий, морфологических чередованиях. Эта близость объясняется единством происхождения славянских языков и их длительными и интенсивными контактами между собой на уровне литературных языков и диалектов.



Русско-белорусский разговорник = Руска-беларускі размоўнік / составитель В. И. Куликович

Такой близкий и похожий на наш белорусский язык часто кажется лёгким для понимания. Тем не менее, многие «знакомые» по звучанию слова могут указывать на совершенно другие по значению предметы. Чтобы не попасть в неловкую ситуацию, оказавшись в Белоруссии, предлагаем вашему вниманию карманный русско-белорусский разговорник. В нём вы найдете

Новинки из фонда Челябинской областной детской библиотеки им. В. Маяковского

самые необходимые слова и речевые обороты с указанием ударений, справочную информацию о стране, её культуре и специфике.

Русско-болгарский разговорник / составитель К. Ю. Паначева

Черноморские пляжи вокруг Варны и Бургаса, курорты Албена и Золотые пески – привлекательность Болгарии как туристического объекта ни у кого не вызывает сомнений. Если и у вас появилось желание отдохнуть на болгарских пляжах – прихватите с собой карманный русско-болгарский разговорник. В нём есть вся самая необходимая в путешествии лексика: перевод фраз и слова на болгарском с русской транскрипцией. Также в его начале вы найдёте полезную информацию о стране, её устройстве и обычаях.



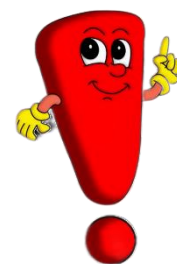
Русско-польский разговорник / составитель Ядвига Андерс-Бобова

На польском языке разговаривают приблизительно 50 миллионов человек. Большинство из них проживают, конечно, в Польше, но польский можно встретить и в США, Канаде, Великобритании, Израиле, Аргентине, Бразилии, Беларуси и даже в Новой Зеландии. В польском алфавите 32 буквы, 9 из них нет в других алфавитах (ą, ć, ę, ł, ń, ó, ś, ź, ż).

В польском языке нет долгих согласных (в отличие от русского), есть носовые гласные, а ударение всегда фиксировано (предпоследний слог). А еще надо помнить, что в польском есть слова, форма которых совпадает с русской, а вот смысл другой, например: *uroda* – «красота», *woń* – «аромат», *zapominać* – «забывать».

В разговорник включены наиболее употребляемые слова и выражения по всем актуальным для туристов темам.

Первое польское выражение записано в Генриковой книге в 1270 г. Это выражение описывает повседневную жизнь тех времен и звучит так: «Mąż mówi do żony: „Daj, ać ja pobruszę, a ty roszuwaj,» (Муж говорит жене: «Дай, я помелю, а ты отдохни»), на современный язык можно перевести так: «Отдохни милая, я помою посуду сам».



Русско-чешский разговорник / составитель О. С. Сергиенко

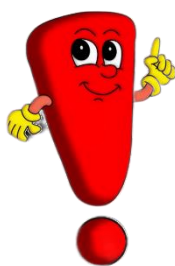
Чешский язык (чешск. čeština) – один из славянских языков, очень близок к словацкому. В издание также входит справочная информация о стране Чехии.

Русско-сербохорватский разговорник / составитель Е. А. Панова

Сербский язык относится к славянской группе и очень близок к русскому языку, однако много слов без перевода понять сложно. Основой правописания в Сербии является кириллица, но в повседневной жизни активно используется и латиница. Много смешных историй связано с языковой путаницей, ведь многие сербские слова имеют противоположное значение в русском. Вот например, если заказать в ресторане «печенье», то вам принесут жареное мясо, увидев на афишах слово «позориште», вы должны знать, что это – театр, сербская бабушка на русском будет звучать как «карась», а прочитав на табличке «улаз» и «излаз», вы наверняка догадаетесь, что это «вход» и «выход».



В сербском языке в словах заметно доминируют согласные звуки. Среди сербов популярна забавная скороговорка «Strč prst skrz krk», которая буквально переводится как «просунь палец через горло».



Хорватский язык красив, мелодичен и очень похож на русский язык. В этом языке используется латиница, хотя вплоть до 18 века использовалась хорватская глаголица, напоминающая рунические письма. В хорватском много забавных слов, например «материальная ценность» звучит как «вредность», «дом» – «куча», «лестница» – «стэпеница», «Германия» – «Немочка».

А еще в хорватском языке есть слова без гласных звуков (хотя звук «Р» в хорватском считается гласным), например, название одного из островов звучит как «Крк».

Русско-украинский разговорник / составитель Л. В. Назарова

Русско-украинский разговорник поможет вам лучше узнать Украину, и легко говорить на местном языке. Здесь вы найдёте перевод и транскрипцию самых нужных выражений и слов, а также полезную информацию о стране: режим въезда, валюта, кухня, транспорт и национальные традиции.

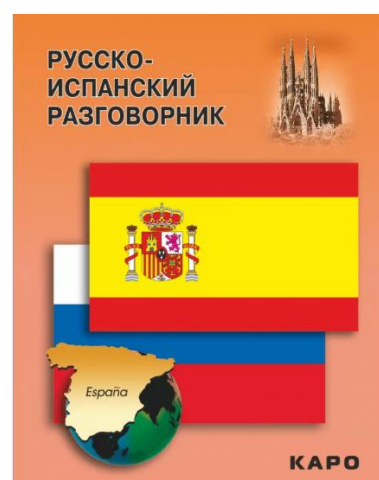


Романские языки

Группа языков и диалектов, входящих в италийскую ветвь индоевропейской языковой семьи и по своему происхождению восходящих к общему предку — латыни. Название «романский» происходит от латинского слова Romanus («римский»).

Русско-испанский разговорник = Guia de conversaci3n ruso-espaol / составитель Алексей Горин

В данном разговорнике для туристов и начинающих собраны общие фразы и выражения, применяемые в типовых ситуациях, с которыми может столкнуться любой путешественник. Знание азов языка могут поспособствовать быстрому установлению контакта с местными жителями. В издание также входит справочная информация о стране.



Русско-молдавский разговорник / составитель А. Л. Коломейцева

Данный разговорник может быть полезен не только для тех, кто владеет базовыми знаниями по молдавскому языку, но и для тех, кто только начинает его изучать. В разговорнике содержится наиболее употребительные и необходимые в процессе коммуникации фразы и выражения.

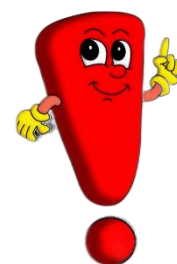


Русско-французский разговорник / составитель А. И. Иванченко

Французский язык (le français) – официальный язык Франции, франкоязычного населения Бельгии, Швейцарии и Канады. Кроме того, им пользуется население многих государств Африки, Карибского бассейна (Гаити) и Французской Гвианы.

Русско-французский разговорник содержит минимум слов и фраз, необходимых российским гражданам, отправляющимся во Францию в качестве туристов, в служебную командировку и т. п.

Французы очень любят свой язык и гордятся им. И будут рады услышать от туриста хоть одну фразу на французском, пусть это будет даже «Эксюзэ муа, парле-ву зангле?» (Простите, вы говорите по-английски?)



Русско-румынский разговорник / составитель К. Ю. Дмитриева

Румынский язык (limba română, лимба ромынэ, ранее валашский, влашский, волошский язык) – один из романских языков, официальный, родной и основной разговорный язык для 90 % населения Румынии. В издание также входит справочная информация о стране, особенности произношения.



Русско-итальянский разговорник / составитель О. В. Озерова



Разговорник с произношением, переводом, ударением и транскрипцией непременно пригодится как в деловой, так и в туристической поездке, так как он охватывает самые общие темы и бытовые ситуации (покупки, ориентирование в незнакомом городе, вопросы, решение проблем и многое другое).

Разговорник итальянского языка будет полезен во многих странах Европы. Итальянский язык является государственным в Италии, Ватикане, Сан-Марино и Швейцарии. Также он официально признан в некоторых районах Словении и Хорватии, не говоря о том, что во всем мире свыше 75 миллионов человек свободно говорят по-итальянски.

Русско-португальский разговорник / составитель В. А. Копыл

В путешествии по Португалии вы сможете увидеть множество удивительных вещей: памятники римского и арабского владычества, средневековые замки, монастыри, доисторические долманы. А в представленном русско-португальском разговорнике вы найдёте все основные слова и фразы, которые могут пригодиться вам в путешествии. Лексика разделена по темам: знакомство, обслуживание, еда, транспорт, медицина. Перед словарной частью есть справочная информация о посольствах, банках, магазинах и даже адреса с номерами телефонов мест с популярной туристической услугой: процедура водо- и грязелечения.

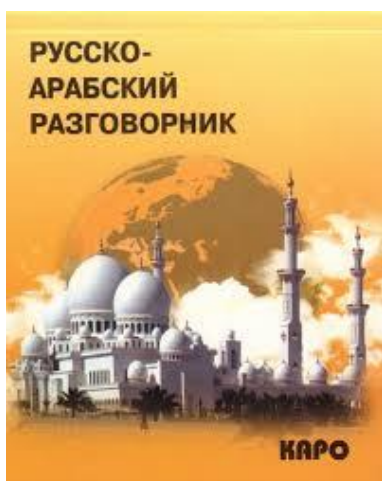


Семитские языки

Семья языков, одна из семей афразийской, или семито-хамитской, макросемьи языков, распространённых на Ближнем Востоке, в Северной и в Восточной Африке, объединяющая несколько крупных языковых семей, связанных отношениями более или менее близкого родства.

Из оставшихся сегодня семитских языков наиболее широко распространены: арабский язык, амхарский, тигринья, иврит, ассирийский, новоарамейский, мальтийский язык.

Русско-арабский разговорник / составитель А. А. Мокрушина



Арабский язык – один из самых распространённых языков мира, на нём говорят порядка 25 стран мира от Омана до Мавритании. Предлагаемый русско-арабский разговорник содержит речевые обороты, фразы и слова с транскрипциями на русском языке. Справочник разделен по тематическим блокам, каждый из которых начинается со справки о местной культуре, обычаях и особенностях быта. Карманный разговорник будет полезен тем, кто уже знаком с арабским языком, и для тех, кто впервые с ним сталкивается.

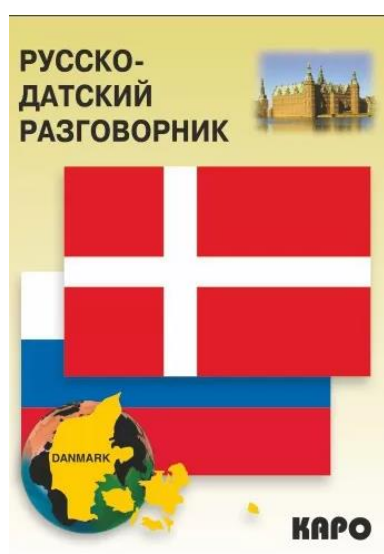
Русско-иврит разговорник / составитель А. А. Мокрушина

Иврит – основной язык государства Израиль. В стране проживают около 8 миллионов человек. Русско-иврит разговорник станет вашим незаменимым помощником, если вы решили посетить Землю обетованную. Карманный разговорник содержит не только самые распространённые в обиходе слова и предложения с транскрипциями на русском языке, но и полезную информацию о местных обычаях, еде, валюте, ценовой политике, достопримечательностях и экстренные телефоны Израиля.



Скандинавские языки

Группа языков в составе германской ветви индоевропейской языковой семьи. Распространены главным образом в Северной Европе: в Швеции, Дании, Норвегии, Исландии, Финляндии, на Фарерских островах.



Русско-датский разговорник / составитель Ю. С. Белавина

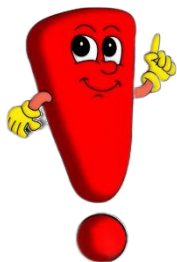
Небольшая европейская страна Дания покоряет туристов чарующими ландшафтами и атмосферой дружелюбия. В путешествии по Дании разговорник станет вам помощником в беседе, и советчиком в случае затруднений. Первая часть разговорника содержит информацию о стране, валюте, графике работы учреждений, еде и местных достопримечательностях. Основная, лексическая часть разговорника поделена на темы и ситуации: знакомство, еда, магазины, медицина и тому подобное. Каждый речевой оборот написан на русском и датском языке, а рядом – транскрипция русскими буквами для удобного произношения.

Русско-шведский разговорник / составитель: А. Лесбаев

Шведский язык относится к северной группе германских языков и является самым распространенным в Скандинавских странах. В шведском алфавите 29 букв, 17 из которых гласные. В шведском отсутствует женский и мужской род (есть общий и средний), практически отсутствуют звуки «З» и «Ц» и произносят шведы их на свой манер, также в речи используются тона и ударения, то есть, если вы неправильно произнесли какой-то звук, то смысл слова



кардинально изменится. Многие молодые шведы говорят на так называемом швенглише (смесь шведского и английского).



Забавно, но если шведы вам скажут «нет», то это будет означать, что вас внимательно слушают. Услышав резкий звук «а», вы должны знать, что он соответствует нашему «угу» и означает, что вас с интересом слушают.

Финно-угорские языки

Финно-угорские языки являются одной из двух ветвей уральской языковой семьи. На финно-угорских языках говорят в некоторых частях восточной Европы и на севере Азии. Они подразделяются на две большие группы: финско-пермскую и угорскую.



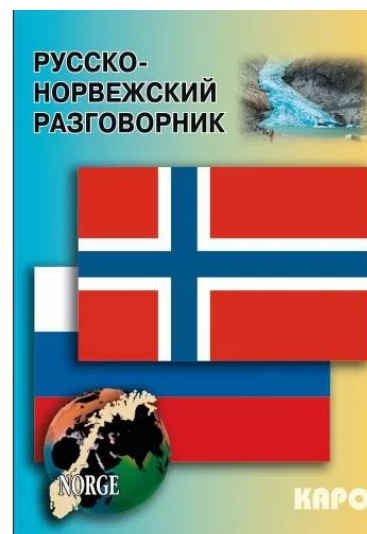
Русско-венгерский разговорник / составитель С. О. Галузина

Собираетесь посетить Венгрию? Русско-венгерский разговорник издательства КАРО поможет вам в общении во время путешествия. В его начале вы найдёте справочную информацию о стране. Основную часть разговорника составляют полезные фразы и предложения, которые представлены на русском и венгерском языке с русской транскрипцией.

Русско-норвежский разговорник / составитель Е. И. Егорова

Норвежский имеет много общего с языками соседних стран, что позволяет датчанам, шведам и норвежцам понимать друг друга без особых трудностей. Которые, как ни странно, возникают лишь у самих норвежцев – из-за значительных различий между диалектами языка. Диалектов в норвежском очень много – а все из-за того, что раньше поселения страны были изолированы друг от друга довольно долгое время. На телевидении и по радио можно слышать дикторов, говорящих как на диалекте Осло, так и на диалекте Бергена, весьма специфичном, а также любом другом. Ходит шутка, что диалектов в Норвегии больше, чем самих норвежцев.

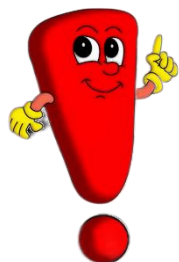
Сейчас норвежский язык развивается в двух направлениях: букмоль и нюношк. Букмоль появился благодаря поэту Хенрику Вергеланду, который предложил взять за основу датский язык, добавив в него слова и выражения, используемые простыми людьми. Другая ветка – нюношк – появилась благодаря Ивару Осену, который считал, что норвежскому с датским не по пути, и что за основу необходимо взять исландский язык, который очень схож со старонорвежским. В настоящее время на нюношке говорит 1/10 населения Норвегии, остальные же предпочитают букмоль.



Русско-эстонский разговорник / составитель И. В. Веприкова

Эстонский язык относится к прибалтийско-финской ветви финно-угорской семьи, является официальным языком Эстонии и ЕвроСоюза. Староэстонский язык сформировался к 12-13 векам в результате сближения двух или трёх диалектов, которые начали отделяться от прочих прибалтийско-финских диалектов. Древнейшие известные тексты на эстонском датируются 1520-ми годами. Создание современного литературного эстонского языка относится уже к 19 веку.



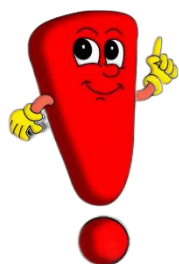


Большинство эстонских слов имеют финно-угорское происхождение, но также встречаются заимствования из германских и балтийских языков. Примеры русизмов: aken – окно, jaam (от ямь) – станция, вокзал, kiiver (от киверь) – каска, шлем, lusikas – ложка, niit – нить, nädal – неделя, ragan (от погань) – язычник, леший, raamat (от грамота) – книга, rist – крест, sirp – серп, turg (от древнерусского тѣргъ) – рынок, varblane – воробей, värav – ворота, värten – веретено, катушка.



Русско-финский разговорник / составитель В. К. Кочергина

Финский язык (suomi, suomen kieli) – относится к прибалтийско-финской ветви финно-угорской семьи. На нем говорит почти все население Финляндии (92 %), а также этнические финны, проживающие в Швеции, Норвегии, США, Эстонии и даже России (преимущественно в Ленинградской области и в Карелии). Финский язык очень певучий, в нем нет шипящих звуков, зато много гласных, слова произносятся не торопясь, возможно, именно поэтому нам кажется, что финны несколько медлительны.

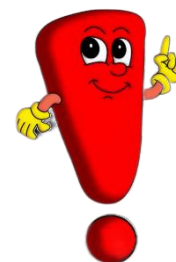


В финском ударение в основном приходится на первый слог.

У финского языка масса интересных особенностей. Например, многие названия стран звучат как минимум неожиданно: Россия (Venäjä) – Веняя, Эстония (Viro) – Виро, Германия (Saksa) – Сакса.

Кроме того, финский удивляет своими гласными. Во-первых, их просто очень много в каждом слове. Например, в слове hääyöaie (намерение на брачную ночь) на одну согласную приходится семь (!) гласных. Эта особенность позволила Толкину взять финский за основу языка эльфов в своей книге «Властелин колец». Во-вторых, они еще бывают разные по длительности. И пренебрежение такой долгой-краткостью может обернуться забавными сюрпризами: сказал taran вместо taraan – и пообещал убить, а не встретить.

*Для русского уха в финском языке есть еще пара курьезных выражений. Некоторые корни, звучащие у нас неприлично, в Финляндии широко употребляются для обычных вещей. И «йоулупукки» – это цветочки. Торт или булочку, например, здесь называют *какки*, а фамилия по-фински – *sukinimi*. Ну и конечно сами слова порой попадают на очень странные. Одно из них даже попало в книгу рекордов Гиннеса как самое длинное в мире – *lentokonesuihkuturbiinimoottoriarutemekaanikkoaliupseerioppilas* (в переводе «ученик помощника младшего офицера-механика, занимающийся турбинами реактивных самолетов» – должность в Вооруженных силах Финляндии).*



Кавказские языки

Название языков автохтонного населения Кавказа. Распространены главным образом в России (Северный Кавказ), странах Закавказья, а также в диаспоре в Турции и других странах Ближнего Востока. Общее число говорящих на кавказских языках около 10 млн. человек.

Русско-грузинский разговорник / составитель Диана Кикнадзе



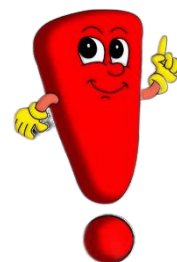
Грузинский язык является одним из картвельских языков и распространен кроме Грузии еще в Азербайджане, Иране, Турции и России. Для нас грузинский язык удивителен тем, что в нем нет заглавных букв, нет прописных букв, нет мужского и женского рода, а каждой букве соответствует только один звук. Кроме того, грузинский язык имеет самобытную фонетическую систему, которая допускает неприемлимые для других языков сочетания согласных (мтсмертели, гвпртквни).

А еще, перед тем как произнесете грузинское слово, нужно убедиться, правильно ли вы его произно-

Новинки из фонда Челябинской областной детской библиотеки им. В. Маяковского

сите, так как один неправильный звук и слово меняет свое значение, а вы окажитесь в неловкой ситуации.

В грузинском языке есть слова из 8 и более согласных подряд. Например, в эпической поэме «Витязь в тигровой шкуре» используется слово с 11 согласными подряд – ვეფხვთმბრძვნილი, на русском это будет звучать так – вефхвтмбрдзвенили.



В разговорнике представлена справочная информация о стране, грузинский алфавит, распространенные фразы, которые помогут в общении и в быту. Вы узнаете полезные слова и выражения и особенности речевого этикета в Грузии.

Тюркские языки

Семья языков, широко распространённых в Азии и Восточной Европе. Область распространения тюркских языков простирается от бассейна реки Колыма на северо-востоке до восточного побережья Средиземного моря на юго-западе. Общее число говорящих — около 200 млн. человек.



Русско-казахский и казахско-русский разговорник / составитель Диас Абдеев

Если вы решили отправиться в Республику Казахстан этот разговорник станет для вас важным подспорьем. Русско-казахский разговорник издательства КАРО охватывает наиболее распространённые в употреблении обороты речи и слова. На каждой странице разговорника есть две колонки, в одной – фраза на русском, напротив – её перевод на казахский. Вступительная часть русско-казахского разговорника посвящена полезным для путешественника сведениям о стране.

Русско-киргизский, киргизско-русский разговорник / сост. Чингиз Рахманов

Киргизский язык принадлежит к тюрской языковой группе и является, наряду с русским, государственным языком Республики Кыргызстан. В написании используется кириллица, но постепенно страна переходит на латинский алфавит. В киргизском алфавите имеются все русские буквы, а также дополнительные символы: ң, ү, ө, которые служат для передачи носового звука [н], также в киргизском 8 кратких и 6 долгих гласных, а ударение частенько падает на последний слог.



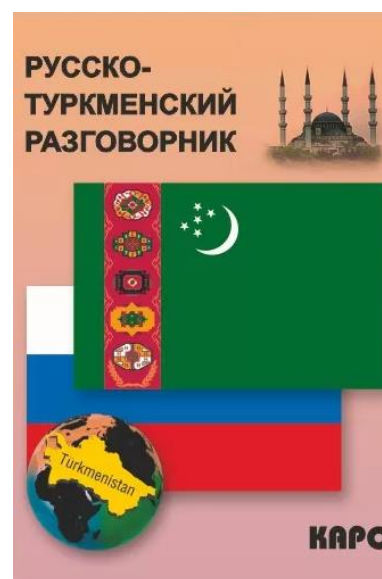
Русско-татарский разговорник / составитель Л. Латфуллина



В Республике Татарстан русский язык довольно распространён. Тем не менее, если вы отправляетесь туда, велика вероятность, что базовый татарский язык вам всё же пригодится. Представленный русско-татарский разговорник содержит основные фразы и предложения для практически любой ситуации, в которой вы можете оказаться: от покупки парфюмерии до дорожно-транспортного происшествия. В первой части разговорника уделено внимание основной информации о стране.

Русско-туркменский разговорник / составитель Максат Худайбердиев

Туркменский язык относится к тюркской языковой группе. Кроме Туркменистана этим языком пользуются в Иране, Турции, Афганистане, Узбекистане, Казахстане и в России (Ставропольский край). Туркменский алфавит основан на латинице и содержит 30 букв, также в языке много заимствованных слов из русского языка. В туркменском языке много говоров и диалектов, больше тридцати.



Русско-узбекский и узбекско-русский разговорник / составитель Э. А. Ахунджанов



В представленном русско-узбекском разговорнике вы найдёте все необходимые фразы и предложения, которые могут вам понадобиться по прибытии в Узбекистан. В начале разговорника есть географическо-культурная справка о стране. Карманный формат и маленький вес разговорника позволит удобно носить его с собой.

Иранские языки

Группа языков, восходящих к реконструируемому древнеиранскому языку, входящая в арийскую ветвь индоевропейской семьи. Иранские языки распространены на Ближнем Востоке, в Средней Азии, в Пакистане, в Северной Америке, странах Европы и на Кавказе среди иранских народов, численность которых в настоящее время оценивается приблизительно в 200 млн. человек.

Русско-таджикский и таджикско-русский разговорник / составитель З. Тохириен

Путешествие в Таджикистан – хороший выбор для тех, кто любит горы и природу. 95% территории Республики – горная местность. Помимо этого, страна обладает уникальным колоритом и культурными особенностями. Русско-таджикский разговорник поможет вам в разговоре с местными жителями и сориентирует в затруднительной ситуации. В начале разговорника дана полезная информация о стране: валюта, транспорт, достопримечательности, местные обычаи. Основная его часть: необходимые слова и фразы на таджикском языке с русским переводом.



Сино-тибетские языки

Раньше назывались также кита́йско-тибе́тскими – крупная языковая семья, распространённая в Восточной, Юго-Восточной и Южной Азии. Объединяет от 250 до 450 идиомов. Общее число говорящих на этих языках составляет более 1,3 млрд человек – таким образом, по числу носителей данная семья занимает второе место в мире после индоевропейской.

Русско-китайский разговорник / составитель М. А. Шеньшина



Китайский язык (漢語) – один из наиболее распространённых современных языков мира, на нем говорят свыше 1,3 млрд человек. Китайский служит одним из 6 официальных и рабочих языков ООН. Исторически это язык народности хань, которая доминирует в национальном составе КНР (более 90 % населения страны). Кроме того, десятки миллионов китайцев, сохраняющих свой язык, живут практически во всех странах Юго-Восточной Азии (например, в Сингапуре составляя более 75 % населения).

Китай всегда привлекал внимание миллионов туристов. Однако прежде чем отправиться туда, важно изучить особенности местной инфраструктуры и порядки. Или же можно прихватить с собой русско-китайский карманный разговорник. Он станет помощником не только в общении с местными жителями (к каждой фразе указана транскрипция произношения на русском), но и подскажет: как лучше долететь до пункта назначения, где остановиться, что съесть, как добраться и что посмотреть.

Австроазиатские языки

Семья языков, распространённых в Юго-Восточной Азии (Вьетнам, Таиланд, Камбоджа, Лаос, Мьянма, Малайзия, Китай) и на востоке Индии. Общее число говорящих — более 90 миллионов человек.

Русско-вьетнамский разговорник / составитель Е. В. Лютик



Вьетнам – дружелюбная, живописная и интересная страна. Местные жители относятся здесь к туристам с особым вниманием: при встрече они, скорее всего, спросят о вашей жизни, помогут в случае затруднения, а могут и провести экскурсию, даже если вы не просили. Чтобы комфортно себя чувствовать в беседе с коренными жителями вы можете воспользоваться карманным русско-вьетнамским разговорником. Он содержит необходимые слова и фразы с транскрипциями, которые разделены по ситуациям. А памятка туриста в начале разговорника расскажет об особенностях местного колорита и обычаев.



Алтайские языки

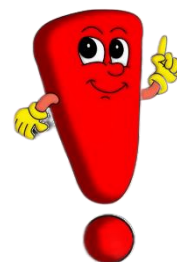
Алтайские языки – условный термин, используемый для обозначения языковой семьи, в которую включают тюркскую, монгольскую и тунгусо-маньчжурскую языковые ветви; менее распространено включение в эту семью корейского языка, спорно – японо-рюкюской языковой ветви. На этих языках разговаривают на территории Северо-Восточной Азии, Центральной Азии, Анатолии и Восточной Европы. Группа названа в честь Алтайских гор, горной цепи в центральной Азии.

Русско-корейский разговорник / составитель Хюн Чжу Хон



Около 80 миллионов людей по всему миру разговаривают на корейском, а сам язык относится к урало-алтайской группе. Многие считают корейский язык супер сложным, однако в нем всего 24 буквы, 10 из них гласные. В корейском много заимствованных слов с английского языка и слов с китайскими корнями. Большая часть слов в этом языке образуется путем склеивания двух слов (дыра+нос=ноздря). Есть еще одна особенность языка, в разговорной речи отсутствует вежливое «Вы», оно либо опускается, либо используется обращение в третьем лице. А к людям низкого социального статуса (дворники, охранники, продавцы) используется обращение «тетя» и «дядя».

На первый взгляд корейское письмо – иероглифическое, но на самом деле это буквы, которым соответствует определенный звук, что не скажешь о китайском или японском, где иероглифом обозначают слог, а иногда и целое слово. Буквы в корейском языке объединяются в блоки, а каждый блок это слог.



Русско-японский разговорник / сост.: И. Икэда, А. И. Чекаев

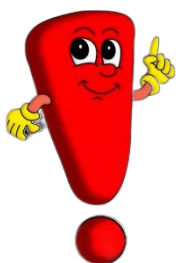


Страна восходящего солнца – территория загадок и величественных гор. Они составляют 70% территории. Лучшее время для поездки в Японию – весна и осень.

Японский язык (日本語, нихонго) – язык на котором говорят около 125 млн. человек. Благодаря множеству изолированных островов, в стране существует более десятка диалектов. Они различаются как по словарному запасу, морфологии, так и по произношению. Среди распространённых диалектов можно выделить Кансай-бэн (関西弁), Тохоку-бэн (東北弁) и

Канто-бэн (関東弁), диалект Токио и окрестностей. Говорящие на разных далёких диалектах часто не понимают друг друга (хотя каждый японец знает стандартный японский язык). На основе токийского диалекта был сформирован «общий язык» (共通語 кёцуго).

Иностранцы, изучающие японский язык, не должны забывать о различиях между мужской и женской формами речи.



Удобное слово «домо» в японском означает целую россыпь действий или эмоций, например: привет, спасибо, хорошо, давно не виделись, извиняюсь и так далее. Слово «ий дэсу», наоборот, может ввести в затруднительную ситуацию. Несмотря на то, что переводится оно, как «хорошо», означает – «спасибо, не надо». В случае согласия следует говорить «итадакимасу», это же слово произносят, садясь за стол.

В книге вы найдёте полезную информацию о стране, и главное – перевод самых необходимых фраз на японском языке с русской транскрипцией. Вся лексика делится на ситуативные тематики.

**Русско-турецкий разговорник / составитель
И. Е. Митина**

Турецкий язык – официальный язык Турции, родной для 70 млн. человек. Существует множество диалектов турецкого, основу литературного языка сегодня образует стамбульский диалект.



Книги серии «Разговорники» издательства КАРО

1. Русско-арабский разговорник / составитель А. А. Мокрушина. – Санкт-Петербург : КАРО, 2021. – 286, [1] с. : табл.
2. Русско-армянский разговорник / составитель Н. А. Чарчоглян. – Санкт-Петербург : Каро, 2023. – 283, [2] с.
3. Русско-белорусский разговорник = Руска-беларускі размоўнік / составитель В. И. Куликович. – Санкт-Петербург : КАРО, 2023. – 142 с. : табл.
4. Русско-болгарский разговорник / составитель К. Ю. Паначева. – Санкт-Петербург : КАРО, 2023. – 180 с.
5. Русско-венгерский разговорник / составитель С. О. Галузина. – Санкт-Петербург : КАРО, 2023. – 190, [1] с. : табл.
6. Русско-вьетнамский разговорник / составитель Е. В. Лютик. – Санкт-Петербург : КАРО, 2018. – 139 с.
7. Русско-греческий разговорник / составитель О. Н. Николаенкова. – Санкт-Петербург : КАРО, 2018. – 142 с.
8. Русско-грузинский разговорник / составитель Диана Кикнадзе. – Санкт-Петербург : КАРО, 2023. – 143 с.
9. Русско-датский разговорник / составитель Ю. С. Белавина. – Санкт-Петербург : КАРО, 2014. – 140 с.
10. Русско-иврит разговорник / составитель А. А. Мокрушина. – 2-е издание, исправленное. – Санкт-Петербург : КАРО, 2023. – 192 с.
11. Русско-испанский разговорник = Guía de conversación ruso-español / составитель Алексей Горин. – Санкт-Петербург : КАРО, 2019. – 142 с.
12. Русско-итальянский разговорник / составитель О. В. Озерова. – Санкт-Петербург : КАРО, 2019. – 142, [1] с.
13. Русско-казахский и казахско-русский разговорник / составитель Диас Абдеев. – Санкт-Петербург : КАРО, 2023. – 142, [1] с.
14. Русско-киргизский, киргизско-русский разговорник / сост. Чингиз Рахманов. – Санкт-Петербург : Каро, 2019. – 142, [1] с.
15. Русско-китайский разговорник / составитель М. А. Шеньшина. – Санкт-Петербург : КАРО, 2023. – 136, [1] с.
16. Русско-корейский разговорник / составитель Хюн Чжу Хон. – Санкт-Петербург : КАРО, 2019. – 182, [1] с.
17. Русско-латышский разговорник / составитель М. И. Житарева. – Санкт-Петербург : КАРО, 2019. – 142, [1] с.
18. Русско-литовский разговорник / сост. Н. А. Алексеева. – Санкт-Петербург : Каро, 2023. – 286, [1] с.
19. Русско-молдавский разговорник / составитель А. Л. Коломейцева. – Санкт-Петербург : Каро, 2023. – 139, [2] с.; 13x10 см 1000 экз.
20. Русско-немецкий разговорник / составитель С. А. Логачев. – Санкт-Петербург : КАРО, 2023. – 134, [1] с.
21. Русско-нидерландский разговорник / составитель А. А. Царегородцев. – Санкт-Петербург : КАРО, 2019. – 138 с.
22. Русско-норвежский разговорник / составитель Е. И. Егорова. – Санкт-Петербург : КАРО, 2017. – 281 с.

Новинки из фонда Челябинской областной детской библиотеки им. В. Маяковского

23. Русско-польский разговорник / составитель Ядвига Андерс-Бобова. – Санкт-Петербург : КАРО, 2019. – 189 с.
24. Русско-португальский разговорник / составитель В. А. Копыл. – Санкт-Петербург : КАРО, 2023. – 142 с.
25. Русско-румынский разговорник / составитель К. Ю. Дмитриева. – Санкт-Петербург : КАРО, 2022. – 190 с.
26. Русско-сербохорватский разговорник / составитель Е. А. Панова. – Санкт-Петербург : КАРО, 2019. – 191 с.
27. Русско-таджикский и таджикско-русский разговорник / составитель З. Тохириен. – Санкт-Петербург : Каро, 2019. – 191 с.
28. Русско-татарский разговорник / составитель Л. Латфуллина. – Санкт-Петербург : КАРО, 2022. – 286, [1] с. : табл.
29. Русско-турецкий разговорник / составитель И. Е. Митина. – Санкт-Петербург : КАРО, 2023. – 222, [1] с.
30. Русско-туркменский разговорник / составитель Максат Худайбердиев. – Санкт-Петербург : КАРО, 2014. – 142 с.
31. Русско-узбекский и узбекско-русский разговорник / составитель Э. А. Ахунджанов. – Санкт-Петербург : КАРО, 2022. – 190 с.
32. Русско-украинский разговорник / составитель Л. В. Назарова. – Санкт-Петербург : КАРО, 2023. – 143 с.
33. Русско-финский разговорник / составитель В. К. Кочергина. – Санкт-Петербург : КАРО, 2023. – 190, [1] с.
34. Русско-французский разговорник / составитель А. И. Иванченко. – Санкт-Петербург : КАРО, 2023. – 142, [1] с.
35. Русско-чешский разговорник / составитель О. С. Сергиенко. – Санкт-Петербург : КАРО, 2019. – 140 с.
36. Русско-шведский разговорник / составитель: А. Лесбаев. – Санкт-Петербург : КАРО, 2011. – 140 с.
37. Русско-эстонский разговорник / составитель И. В. Веприкова. – Санкт-Петербург : КАРО, 2018. – 192 с.
38. Русско-японский разговорник / сост.: И. Икэда, А. И. Чекаев. – Санкт-Петербург : КАРО, 2019. – 192 с.

Все книги доступны для читателей в фонде

Челябинской областной детской библиотеки им. В. Маяковского:

Отдел литературы на иностранных языках

ул. Коммуны, 129, тел. 8(351) 265-29-60

Еще больше новинок смотрите на сайте ЧОДБ в
электронном каталоге

Задать вопрос можно, воспользовавшись службой
«Спроси библиотекаря»

#МаяковкаЧелябинск #НавигаторМаяковки

<https://www.chodb.ru>

<https://vk.com/chodb>



Как по-китайски будет...? Разговорники: Новинки из фонда Челябинской областной детской библиотеки им. В. Маяковского: февраль / ГКУК «Челябинская областная детская библиотека им. В. Маяковского»; информационно-библиографический отдел; сост. Т. Н. Моковая. – Челябинск, 2025. – 30 с. : ил.

При подготовке материала использована информация из печатных изданий из фонда ЧОДБ им. В. Маяковского, а также иллюстрации из открытых источников интернета.